

Litera

Правильная ссылка на статью:

Гасанов М.М., Камбак Б. — Факторы мотивации в изучении азербайджанского и турецкого языков в Москве // Litera. – 2023. – № 5. DOI: 10.25136/2409-8698.2023.5.40698 EDN: ZWCFSG URL: https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=40698

Факторы мотивации в изучении азербайджанского и турецкого языков в Москве

Гасанов Маммадали Магсад ОглыORCID: <https://orcid.org/0000-0002-8417-8599>

аспирант, кафедра иностранных языков, Российский университет дружбы народов

117198, Россия, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, 15

✉ mamedali.hasan.96@gmail.com**Камбак Бурак**

кандидат филологических наук

аспирант, кафедра иностранных языков, Российский университет дружбы народов

117198, Россия, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, 6

✉ buragkambak@hotmail.com[Статья из рубрики "Лингвистика"](#)**DOI:**

10.25136/2409-8698.2023.5.40698

EDN:

ZWCFSG

Дата направления статьи в редакцию:

09-05-2023

Дата публикации:

16-05-2023

Аннотация: Изучение иностранных языков является важным компонентом личного и профессионального развития. В Москве существует большое количество национальных общин, в том числе азербайджанская и турецкая, и все больше людей обращают внимание на изучение языков этих стран. В этой статье мы изучим мотивацию изучения азербайджанского и турецкого языков в Москве. Рассмотрим, как изучение этих языков может помочь при общении с носителями языка, в путешествиях, в профессиональной деятельности и как это может способствовать расширению культурных горизонтов. Также будем рассматривать наиболее популярные мотивы для изучения этих языков среди

изучающих в Москве. Объектом данной статьи является мотивация студентов и изучающих проживающих в Москве при изучении азербайджанского и турецкого языков. Предметом статьи является анализ факторов мотивации, которые вдохновляют людей на изучение азербайджанского и турецкого языков в Москве, такие как культурный интерес, возможности трудоустройства, учеба, общение и другие факторы, которые можно выделить в процессе исследования. Статья также будет описывать различные мотивации каждого изучающего язык, их личный опыт и мнения об этом, а также общие предпочтения в изучении языков.

Ключевые слова:

социолингвистика, иностранный язык, азербайджанский язык, языковая среда, турецкий язык, Мотивация, репрезентация, Тюркские языки, языкознание, миграция

Исследования в области мотивации изучения иностранного языка являются предметом внимания многих отечественных и зарубежных исследователей в различных научных сферах. Множество исследований было проведено с целью определения аксиологических факторов, влияющих на мотивацию изучения иностранного языка. Для данного исследования мы проанализировали труды таких ученых, как Р. Гарднер, П.С. Смайт, З. Дерней, Г. Крукс, Р. Шмидт, Р. Оксфорд, Дж. Шеарин и других. Их теоретические выводы послужили основой для данного исследования.

С точки зрения теории, мотивация является фундаментальной и уникальной частью настойчивости поведенческих процессов и действий, направленных на достижение целей.

С практической стороны, выявление мотивирующих аспектов поможет преподавателям турецкого и азербайджанского языков определить возможные неправильные представления учащихся и помочь им разработать эффективные стратегии обучения, а также разнообразить творческие мероприятия.

Основная часть

Важным фактором успешного изучения иностранного языка является мотивация. Изначально термин "мотивация" происходит от латинского слова "movere", что означает "двигаться". Он имеет несколько определений, но в психологии мотивация — это процесс, который побуждает людей к действию для достижения желаемых результатов. Более конкретно, мотивация отличается тремя основными чертами:

1. Она возникает из-за ощущаемой потребности, т. е. мотивация побуждает человека к действию;
2. Целенаправленность. Мотивация — это движущее состояние, которое направляет поведение в определенное русло и удовлетворяет ощущаемую потребность;
3. Мотивация поддерживает прогрессирующее поведение, которое сохраняется до тех пор, пока желаемый результат не будет достигнут.

Таким образом, мотивация является непрерывным процессом ^[5]. Были проведены обширные исследования мотивации в изучении языка. Как заявил американский профессор и лингвист Ван Лиер, мотивация является очень важным аксиологическим фактором при изучении языка ^[6]. Многочисленные исследования показали, что

мотивация оказывает значительное влияние на выбор стратегии обучения, взаимодействие с носителями языка, способы получения информации, настойчивость и поддержку в изучении языка, а также на окончательный результат владения языком.

Успех студента в освоении любого иностранного языка во многом зависит и от того, какие мотивы преследует он в процессе обучения. И.А. Зимняя определяет мотив как фактор, являющийся стимулом, побуждающим человека к совершению действия, включенного в определенную этим мотивом сферу деятельности [41]. Следовательно, понятие деятельности неотделимо от понятия мотива. Как отмечает С.Л. Рубинштейн, все действия человека исходят из мотива, то есть из переживания значимости, которое придает им смысл для индивида [11]. Таким образом, мотив и деятельность взаимосвязаны. Однако важно различать понятие "мотив" и "мотивация". Основным компонентом структуры учебной деятельности является мотивация, при этом важную роль играет личность, которая является субъектом данной деятельности. В. Г. Асеев подчеркивает, что мотивационная система человека представляет собой сложную и многоуровневую систему побудителей, включающую в себя потребности, мотивы, интересы, идеалы, стремления, установки, эмоции, нормы, ценности и многое другое. Эта структура мотивации определяет направленность личности, которая может иметь различный характер в зависимости от доминирующих мотивов и их содержания [41].

Одно из наиболее полных определений мотива было предложено Л.И. Божович - одним из ведущих исследователей в данной области [41]. По ее мнению, мотив — это то, что побуждает человека к действию. Мотивом могут выступать предметы внешнего мира, идеи, чувства, переживания и другие аспекты субъективного мира человека, все то, что удовлетворяет его потребности. Таким образом, мотивация представляет собой совокупность психологических факторов, определяющих поведение и деятельность человека.

В данной статье мы будем под мотивацией понимать педагогическое воздействие, включающее методы и приемы обучения иностранному языку, способствующие лучшему усвоению материала студентами. Однако, стоит помнить, что мотивация — это внутреннее побуждение человека, которое трудно вызвать извне. Человек сможет успешно освоить иностранный язык только в том случае, если сам почувствует необходимость в этом и найдет для себя способы достижения поставленной цели.

В данной статье анализируются мотивы и мотивации студентов, изучающих азербайджанский и/или турецкий язык в московских ВУЗах, языковых школах, институтах и культурных центрах этих стран в Москве.

Мы провели социолингвистическое исследование среди студентов, изучающих турецкий и азербайджанский языки, направленное на выяснение мотивации изучения азербайджанского и турецкого языков вне языковой среды. Мы опросили студентов, изучающих азербайджанский и отдельно студентов, изучающих турецкий язык, а также провели интервью с некоторыми из них. Примеры вопросов в анкетировании:

1. Моя цель в изучении турецкого языка заключается в большем понимании и ощущении турецкого искусства и литературы:

Оценивание по 10 бальной шкале.

2. Я изучаю азербайджанский язык, потому что хочу переехать жить в Азербайджан:

Оценивание по 10 бальной шкале.

Общее число участников составило 120 человек, 60 студентов изучающие турецкий язык и 60 студентов изучающие азербайджанский язык.

По результатам анкетирования было выявлено, что большинство студентов изучающие турецкий язык, являются россиянами, которые не имеют никаких родственных связей. Некоторые выбирают этот язык в качестве дополнительной профессиональной компетенции в рамках своей специальности. Кроме того, для некоторых студентов интерес к культуре Турции становится главным мотиватором в изучении языка. Также, туристический потенциал и экономическая связь между Россией и Турцией является фактором, стимулирующим необходимость в знании турецкого языка.

Изучающие азербайджанский язык, были в основном этнические азербайджанцы, которые выросли в России и хотели выучить родной язык для общения с родственниками, а также тех, кто вступил в брак с гражданами Азербайджана, чтобы влиться в культуру.

С целью получения более ясной, подробной и объективной информации после анкетирования было проведено устное интервьюирование среди желающих студентов.

На вопрос: а) Почему вы решили изучать турецкий язык? Б) Почему вы решили изучать азербайджанский язык? У участников были разные ответы. В итоге мы выявили несколько мотивов в изучении турецкого и азербайджанского языков:

Турецкий язык	Азербайджанский язык
1. Культурный интерес	1. Обаяние культуры
2. Общение	2. Общение
3. Путешествие	3. Путешествие
4. Учеба	4. Возвращение к корням
5. Возможности трудоустройства	

Культурный интерес . Обучающиеся, которые решили изучать турецкий и азербайджанский языки, отличаются внутренней мотивацией, вызванной культурным интересом к изучаемым языкам.

Изучающая турецкий язык одна из интервьюеров говорит, что после посещения Турции, она влюбилась в ее культуру. Она также очень часто смотрит исторические турецкие сериалы, которые мотивировали ее изучению турецкого языка.

Интервьюер, изучающий азербайджанский язык, поделился своей мотивацией для его изучения: *«Я был влюблен в азербайджанские песни еще со времен Советского Союза. Меня привлекала мелодичность этого языка. Также мне нравилось изучать культуру азербайджанского народа. И все это мотивировало меня к изучению азербайджанского языка»*.

Из интервью с интервьюерами, изучающими турецкий и азербайджанский языки, можно сделать вывод, что культурный интерес и увлеченность национальной культурой являются важными мотиваторами для изучения языков.

Общение. Одной из основных причин изучения языка является возможность эффективной коммуникации и социализации с окружающими людьми.

Интервьюер изучающий турецкий язык: *«На самом деле меня 3 года приглашают*

работать в Турцию. Конечно же для переезда мне нужно выучить изначально язык данной страны. Потому что по моему опыту не все турки знают английский язык. Для своего же удобства я решил учить турецкий язык. Так же я знаю, что образование в Турции одна из лучших в Море. Я бы хотел и поучиться там».

Интервьюер изучающий азербайджанский язык: *«Мне очень сложно было общаться с родственниками и женами друзей моего мужа. Так как мой муж является азербайджанцем, в моем окружении появились много азербайджано-говорящих людей. Если честно, мне не очень было легко общаться с этими людьми, так как многие из них не знают русского языка. Особенно в Азербайджане. На самом деле в деревне одного из районов Азербайджана. В Баку много русскоговорящих, там мне легче, но откуда родом мой муж, там уже мне очень сложно общаться. Вот сейчас более-менее знаю азербайджанский язык и могу общаться с родственниками моего мужа. Я более близко узнаю культуру моего мужа».*

Из интервью, изучающих турецкий и азербайджанский языки, видно, что наиболее мотивирующим фактором для изучения языка является необходимость коммуникации с носителями языка. Интервьюер, изучающий турецкий язык, хочет переехать в Турцию, работать и получать образование там, поэтому он изучает язык, чтобы эффективно общаться с местными жителями. Интервьюер, изучающий азербайджанский язык, рассказывает, что ему трудно общаться с окружающими, которые не знают русского языка, поэтому изучение азербайджанского языка позволило ему более тесно познакомиться с культурой своего мужа и более эффективно общаться с его родственниками.

Возвращение к корням. Данный мотив был выявлен исключительно среди изучающих азербайджанский язык. Так одна из интервьюеров говорит: *«Мне всегда было незнание моего родного языка. Мои родители родом из Азербайджана, но я всю жизнь жила в Москве. К моему большому сожалению, мои родители со мной разговаривали только на русском языке. Ну и мое окружение в школьные времена были только русскоговорящие. После поступления в университет, у меня появились много друзей из Азербайджана. Я с ними могла говорить только по-русски, а они могли говорить между собой по-азербайджански. Так же я часто слушаю азербайджанские песни, мои родители смотрят азербайджанские фильмы, а я очень плохо все понимаю. Когда я услышала, что в нашем университете есть курсы азербайджанского языка, то я быстро туда записалась. Я уже 2 года учу азербайджанский и мне намного легче стало в повседневной жизни. Я стала понимать своих родственников, друзей, песни, которые я раньше слушала и фильмы стала смотреть на азербайджанском. Я думаю, что теперь я не только по нации азербайджанка, но и в целом».*

Возвращение к корням является важным процессом для людей, которые потеряли связь с культурой и языком своих предков. Изучение родного языка помогает не только лучше понимать своих близких, друзей и культуру, но и дает чувство принадлежности к своей нации.

Учеба, возможность трудоустройства. Эти мотивы были выявлены в основном среди изучающих турецкий язык. Учеба и работа является одной из сильнейших факторов мотивации на сегодняшний день, которая определяет будущее студентов с Турцией. Это обусловлено с хорошим уровнем образования и экономическим потенциалом Турецкой Республики. Как, например один из интервьюеров является инженером-строителем, и он целенаправленно изучает турецкий язык, для работы в турецких компаниях.

Заключение

Таким образом, по результатам исследования сформулированы следующие выводы:

Турецкий язык	Азербайджанский язык
Среди мотивации результатов были выделены: культурный интерес, общение, путешествия, учеба и возможности трудоустройства. Культурный интерес оказался одним из наиболее распространенных мотивов в начале изучения турецкого языка. Большинство учащихся исходят из желания познакомиться с богатой и разнообразной турецкой культурой, ее историей, искусством, литературой и традициями. Другим важным мотивом изучения турецкого языка является общение. Изучение языка облегчает общение и позволяет легче понимать и выражать свои мысли в различных ситуациях. Более того, изучение турецкого языка может привести к расширению круга общения с турецкими носителями языка. Путешествия в Турцию также являются одним из важных мотивов, побуждающих людей к изучению турецкого языка. Умение свободно общаться на турецком языке может значительно улучшить качество путешествия, сделать его более интересным и продуктивным. Учеба - еще один фактор, который мотивирует к изучению турецкого языка. Цель улучшения образования может стать главной движущей силой в начале изучения этого иностранного языка. Более широкое знание турецкого языка может улучшить шансы на получение высокооплачиваемой работы или дополнительных учебных возможностей.	Проведенные интервью, позволяют установить, что азербайджанский язык является объектом изучения для многих людей, для которых общение с родственниками или сохранение своей идентичности играет важную роль. Желание сохранения контакта с родственниками и близкими является мотивацией для изучения языка и имеет большую значимость для многих людей. Кроме того, изучение азербайджанского языка связано с желанием сохранения своей национальной и культурной идентичности. Для людей, которые родом из Азербайджана или имеют азербайджанские корни, знание родного языка может быть важным культурным и личностным фактором. Таким образом, азербайджанский язык может быть изучен в связи с различными мотивами и перспективами, включая стремление сохранить контакт с близкими или сохранить свою идентичность.

В статье невозможно рассмотреть все мотивации в изучении азербайджанского и турецкого языков, так как их множество и они могут быть уникальными для каждого

индивидуума.

Библиография

1. Афандиева, Ч. Русский язык в современном мире / Ч. Афандиева // Мир русского слова и русское слово в мире. Материалы XI Конгресса Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы. Т. 3. – София. 2007. 108 с.
2. Гасанов Р. Б. Историческая лексикология азербайджанского и турецкого языков. Махачкала, 2001. 439 с.
3. Данилова, О.А. Роль мотивации в изучении иностранных языков / О.А. Данилова, Р.А. Дукин, Д.В. Конова. URL: <http://study-english.info/article018.php>
4. Орлов, Ю.М. Потребностно-мотивационные факторы эффективной учебной деятельности студентов вуза / Ю.М. Орлов. – М., 1984. 98 с.
5. Seven, M.A. (2020). Motivation in language learning and teaching. African Educational Research Journal. Special issues 8 (2). 562-571. DOI: 10.30918/AERJ.8S2.20.033. ISSN: 2354-2160.
6. Van Lier, L. (1996). Interaction in the Language Curriculum: Awareness, Autonomy and Authenticity. Applied Linguistics and Language Study. ISBN-13: 978-0582248793. ISBN-10: 0582248795. 1st Edition. London: Longman. 260 p
7. Dornyei, Z. (2001). Motivational Strategies in the Language Classroom. England: Cambridge University Press. 155 p.
8. Gardner, R.C., & Smythe, P.C. (2003). On the development of the Attitude-Motivation Test Battery. Canadian Modern Language Review. Volume 37. 2003. 510-525 pp.
9. Skehan, P. (1991) Individual differences in Second Language Learning. Studies in Second Language Acquisition №13(02). 392 p. DOI:10.1017/S0272263100009979
10. Masgoret, A.M., & Gardner, R.C. (2002). Attitudes, motivation, and second language learning: A meta analysis of studies conducted by Gardner and associates. In Z. Dornyei (Ed.). Attitudes, Orientations, and Motivations in Language Learning. 167-210 pp.
11. Oxford, R., & Shearin, J. (1994). Language learning motivation: expanding the theoretical framework. Modern Language Journal 78(1). 12-28 pp. Retrieved <https://doi.org/10.2307/329249>

Результаты процедуры рецензирования статьи

В связи с политикой двойного слепого рецензирования личность рецензента не раскрывается.

Со списком рецензентов издательства можно ознакомиться [здесь](#).

Представленная на рассмотрение статья «Факторы мотивации в изучении азербайджанского и турецкого языков в Москве», предлагаемая к публикации в журнале «Litera», несомненно, является актуальной, ввиду повышения интереса к изучению языков народов Востока. Кроме того, указанные языки относятся к группе тюркских языков, что облегчает их изучение рядом народов Российской Федерации, у которых родным является также язык тюркской группы.

Исследования в области мотивации изучения иностранного языка являются предметом внимания многих отечественных и зарубежных исследователей в различных научных сферах, однако в настоящей работе автор фокусирует внимание на аксиологических мотивах.

Работа является практикоориентированной, так как выявление мотивирующих аспектов

поможет преподавателям турецкого и азербайджанского языков определить возможные неправильные представления учащихся и помочь им разработать эффективные стратегии обучения, а также разнообразить творческие мероприятия.

Статья является новаторской, одной из первых в российской науке, посвященной исследованию подобной проблематики.

В данной статье анализируются мотивы и мотивации студентов, изучающих азербайджанский и/или турецкий язык в московских ВУЗах, языковых школах, институтах и культурных центрах этих стран в Москве

В статье представлена методология исследования, выбор которой вполне адекватен целям и задачам работы. Автор обращается, в том числе, к различным методам для подтверждения выдвинутой гипотезы. Используются следующие методы исследования: логико-семантический анализ, герменевтический и сравнительно-сопоставительный методы.

Автор прибегает к социологическим методам и проводит социолингвистическое исследование среди студентов, изучающих турецкий и азербайджанский языки, направленное на выяснение мотивации изучения азербайджанского и турецкого языков вне языковой среды. Общее число респондентов составило 120 человек, 60 студентов изучающие турецкий язык и 60 студентов изучающие азербайджанский язык, что является репрезентативной выборкой.

Данная работа выполнена профессионально, с соблюдением основных канонов научного исследования.

Исследование выполнено в русле современных научных подходов, работа состоит из введения, содержащего постановку проблемы, основной части, традиционно начинающуюся с обзора теоретических источников и научных направлений, исследовательскую и заключительную, в которой представлены выводы, полученные автором. Отметим, что вводная часть не содержит исторической справки по изучению данного вопроса как в общем (направления исследования), так и в частном. Отсутствуют ссылки на работы предшественников. Теоретические положения иллюстрируются текстовым материалом.

К недостаткам можно отнести отсутствие четко поставленных задач в вводной части, неясность методологии и хода исследования.

Библиография статьи насчитывает 11 источников, среди которых представлены научные труды как на русском, так и английском языках. К сожалению, в статье отсутствуют ссылки на фундаментальные работы, такие как монографии, кандидатские и докторские диссертации. В ряде случаев нарушены требования ГОСТа к оформлению списка литературы, в части несоблюдения общепринятого алфавитного выстраивания цитируемых трудов.

В статье встречаются технические ошибки и опечатки, к примеру, «азербайджвесуого языка».

Высказанные замечания не являются существенными и не умаляют общее положительное впечатление от рецензируемой работы. Работа является новаторской, представляющей авторское видение решения рассматриваемого вопроса и может иметь логическое продолжение в дальнейших исследованиях. Практическая значимость исследования заключается в возможности использования его результатов в процессе преподавания вузовских курсов по методике обучения. Статья, несомненно, будет полезна широкому кругу лиц, филологам, магистрантам и аспирантам профильных вузов. Статья «Факторы мотивации в изучении азербайджанского и турецкого языков в Москве» может быть рекомендована к публикации в научном журнале.